

Testo e traduzione

Testo	Traduzione
I	I
Anuis et desesperance m'ont fait targier de canter. Or ai une ramembrance ki me fait ratalenter de cançon trover pour la bele cui j'aour, qi sur toutes a biauté et valour.	Avversità e disperazione mi hanno allontanato dal canto. Ora ho un ricordo che mi fa tornare la voglia di comporre una canzone per la bella che adoro, che supera tutte per bellezza e valore.
II	II
Si tost con vi sa samblance, son tres bel viaire cler et sa bele contenance que tous li mons doit loer, convint demourer mon cuer a li sans retour, dont jou merci souvent loial Amour.	Non appena vidi il suo aspetto, il suo bel viso chiaro e il suo bel portamento che tutti devono lodare, dovetti consegnare a lei il mio cuore senza possibilità di ritorno, e perciò sempre ringrazio l'amore leale.
III	III
Certes richement m'avance boine Amours au droit parler, que dame de tel vaillance me fait servir et amer, et li bel penser ki me viennent nuit et jour me font sentir mal de douce savour.	Certamente molto mi sprona Amore sincero al bel parlare, che una dama di tale valore mi fa servire ed amare, ed i bei pensieri che mi vengono notte e giorno mi fanno star male per il dolce piacere.
IV	IV
Ma dame aim en tel doutance k'a li ne m'os dolouser de l'amoureuse gravance ki souvent me fait plourer et joie mener. De ma mesestance plour et cant de çou que jou l'aim sans folour.	Amo la mia dama con tale rispettoso timore che con lei non oso lamentarmi dell'amoroso peso che spesso mi fa piangere e sentire felice. Della mia mestizia piango e canto di questo, che l'amo senza cattive intenzioni.
V	V

Testo	Traduzione
Amours, si con j'ai voellance de ma dame foi porter, voilliés vous par vo poissance que pour moi reconforter, me voeille douner joie sans sa desounour, car ne la kier avoir par autre tour.	Amore, dal momento che ho volontà di essere fedele alla mia dama, vogliate voi, con il vostro potere, che per confortarmi mi voglia concedere soddisfazione senza venirne disonorata, poiché non la voglio avere se non a queste condizioni.

- letto 893 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-31>